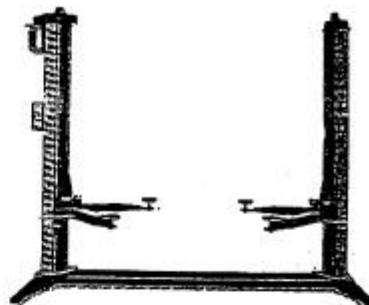


AUtec



nr.: 954/90



GEBRUIKSHANDLEIDING
2-KOLOMS HEFBRUG

INSTRUCTION MANUAL
2-POST VEHICLE LIFT

GEBRAUCHSANWEISUNG
2-SÄULEN-HEBEBÜHNE

AL 2520/2521



INSTALLATIE 1

Let bij de installatie van de hefbrug op de volgende punten :

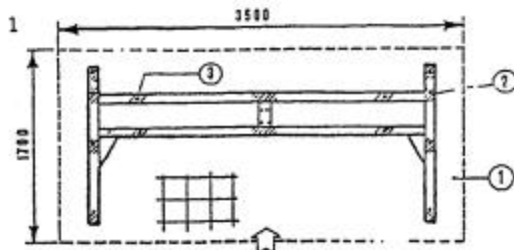
- *Ondergrond van gewapend beton, minimale dikte : 160[mm]
- *Afmetingen van de vloer : minimaal 1,7 x 3,5[m]
- *Vloer moet vlak zijn.
- *De ruimte waarin de hefbrug wordt geplaatst, moet voldoende hoog zijn om het voertuig op de hefbrug tot maximale hefhoogte te laten bewegen.

-SYMBOLLEN : 1-gewapend beton,
2-elektrokabel,
3-bevestigingsgaten,
0-evt. vulruimte

BEVESTIGEN VAN HET GRONDFRAME 1

Ops : **LET OP DE RIJRICHTING 1**

Voor het bevestigen van het grondframe moet eerst gecontroleerd worden, of de vloer waterpas ligt en het grondframe korrekt op de bodem ligt. Is dit niet het geval, dan moet op de plaats van de afgebeelde posities een vulling (uitvullen) aangebracht worden. (zie fig. 1)
Bevestig daarna het grondframe met 8 keilbouten-M10x95. (zie fig. 2)



INSTALLATION:

Note the following points when installing the vehicle lift :

- * Base reinforced concrete, minimum thickness: 160 mm
- * Floor dimensions: minimum 1.7 x 3.5 m
- * Floor must be level
- * The room in which the vehicle lift is installed must be sufficiently high to move the vehicle on the lift to the maximum lifting height.

- SYMBOLS: 1- reinforced concrete, 2- electric cable, 3- fixing holes, 0- filling space, if applicable.

MOUNTING THE BASE FRAME:

NOTE: TAKE THE DRIVING DIRECTION INTO ACCOUNT!

Prior to fixing the base frame, it must first be checked that the floor is level and that the base frame lies correctly on the floor. If not, filling must be applied on the indicated positions (see fig. 1). Fix the base frame with wedge bolts M10x95(8x) (see fig. 2).

INSTALLATION:

Bei der Installation der Hebebühne auf folgende Punkte achten:

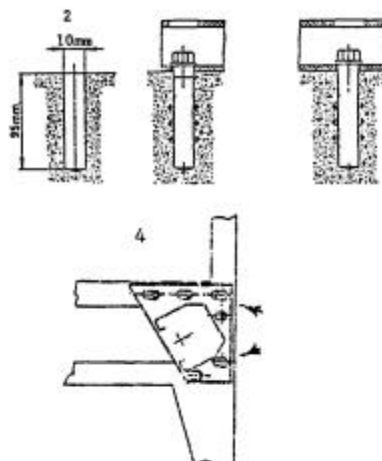
- * Untergrund aus Stahlbeton, min. Stärke: 160 mm
- * Fußbodenabmessungen: min. 1,7 x 3,5 m
- * der Fußboden muß waagrecht sein
- * Der Raum, in dem die Hebebühne aufgestellt wird, muß hoch genug sein, um das Fahrzeug bis zur maximalen Hubhöhe aufwärts bewegen zu lassen.

- SYMBOLE: 1- Stahlbeton, 2- Elektrokabel, 3- Befestigungsbearbungen, 0- Raum für evt. Füllmaterial.

BEVESTIGUNG DES BODENGESTELLS:

ANM.: FAHRTRICHTUNG BEACHTEN!

Vor der Befestigung des Bodengestells zunächst überprüfen, ob der Fußboden waagrecht ist und das Bodengestell flach auf dem Fußboden aufliegt. Ist dies nicht der Fall, so ist an den abgebildeten Positionen Füllmaterial anzubringen (ausfüllen) (siehe Abb. 1). Anschließend das Bodengestell mit Spreizhülseankern M10x95 (8x) befestigen (siehe Abb. 2).



INSTALLATIE KOLONNEN 1

De linkse kolom is de motorkolom, volgens de ingaande rijrichting ! Verwijder de twee afdekplaten ter bescherming van de spindel. Breng de niet-motorkolom in montagepositie en draai de twee schroeven met de bijbehorende ringen gedeeltelijk aan, zodat er nog een ruimte van ca. 10 mm overblijft tussen schroefkop en grondframe. (zie fig. 4) Herhaal deze werkwijze voor de motorkolom. Controleer of de heftafels van beide kolommen op gelijke hoogte staan. Is dit niet het geval, dan moet de spindel van één der kolommen omhoog of omlaag gedraaid worden, totdat beide heftafels op gelijke hoogte staan.

INSTALLATION POSTS:

The left-hand post is the motor post, seen from the driving-in direction! Remove the two cover plates which cover the spindle. Move the not-motor post to assembly position and partly tighten the two screws with the matching washers, leaving a space of some 10 mm between the screw head and the base frame (see fig. 4). Repeat this procedure for the other post. Check that the lift tables of both posts are at the same height. If not, the spindle of one of the posts must be turned up or down, until both lift tables are level.

INSTALLATION DER SÄULEN:

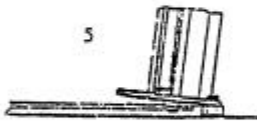
Die linke Säule ist die Antriebs säule, in Fahrtrichtung gesehen! Die beiden Schutzabdeckplatten des Spindels entfernen. Die Nicht-Antriebs säule in die Montagestellung bringen und die beiden Schrauben mit den zugehörigen Scheiben zum Teil einschrauben, wobei ein Spiel von ca. 10 mm zwischen dem Schraubenkopf und dem Bodengestell gelassen wird (siehe Abb. 4). Diesen Vorgang für die Antriebs säule wiederholen. Überprüfen, ob sich die Hubtische beider Säulen auf gleicher Ebene befinden. Ist dies nicht der Fall, so ist der Spindel einer der beiden Säulen nach oben oder nach unten zu drehen, bis sich beide Hubtische auf gleicher Ebene befinden.

DE KETTING 1

Verbindt de kettingsindens dov. kettingverbinders en monteer de ketting en monteer de rubber kettinggeleiderin de grondplaat.

LET OP 1

De kettingverbinder moet vanaf de onderzijde- en de borgveer vanaf de bovenzijde gemonteerd worden. Houdt de motorkolom achterover en leg de ketting om het tandwiel. Herhaal deze werkwijze voor de niet-motorkolom. (zie fig. 5) Draai de andere bevestigingsschroeven van het grondframe aan, echter zonder ze te blokkeren. Brang de kolommen dov. de span schroeven uit elkaar. (fig. 6) De kettingtensioning is juist, als deze manueel 3-5 cm samengedrukt kan worden in het midden tussen beide grondframes. Controleer of beide kolommen loodrecht staan!
Vanwege de elasticiteit van de onder spanning staande kolommen, is het belangrijk dat in onbelaste toestand de afstand tussen de kolommen binnensijds- boven 2-3cm groter moet zijn dan beneden. De oliecontainers, die zich onder aan elke spindel bevinden, moeten met de bijbehorende olie gevuld worden tot maximum niveau. De smering van de spindels geschiedt automatisch bij iedere opgaande beweging door de olielikkers, die aan de veiligheidsmoeren zijn bevestigd. Smeer de ketting over de gehele lengte in.

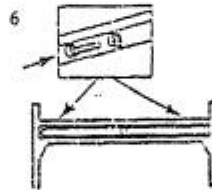


*** THE CHAIN:**

Connect the chain end using chain joints and mount the chain.

*** NOTE:**

The chain joint must be mounted from the bottom side and the lock spring from the upper side. Tilt the motor post backward and place the chain around the gear wheel. Repeat this procedure for the other post (see fig. 5). Tighten the mounting screws of the base frame, but without blocking them. Move the posts apart using the tensioning screws. The chain tension is correct when the chain can manually be pushed together 3-5 cm in the centre between the two base frames. Check that both posts are exactly upright! Because of the elasticity of the posts under tension, it is important that in unloaded condition the distance between the insides of the posts is 2-3 cm greater at the top than at the bottom. The oil containers located at the bottom of each spindle must be filled with the correct type of oil till maximum level. The spindles are lubricated automatically at every upward movement by means of the oil scrapers which are fastened to the safety nuts. Lubricate the entire length of the chain.



*** DIE KETTE:**

Die Kettendenen mit Hilfe der Verbindungsleaschen verbinden und die Kette montieren.

*** ACHTUUNG!**

Die Verbindungsleasche ist von unten und die Sicherung von oben zu montieren. Die Antriebswelle etwas rückwärts kippen und die Kette um das Zahnrad legen. Diesen Vorgang für die Nicht-Antriebswelle wiederholen (siehe Abb. 5). Die anderen Befestigungsschrauben des Bodengestells festziehen, jedoch ohne sie zu blockieren. Die Säulen mit Hilfe der Spannschrauben auseinanderbringen. Die Kettenspannung ist richtig eingestellt, wenn die Kette in der Mitte zwischen beiden Bodengestellen mit der Hand 3-5 cm zusammengedrückt werden kann. Überprüfen, ob beide Säulen senkrecht stehen! Wegen der Elastizität der unter Spannung stehenden Säulen ist es wichtig, daß in unbelastetem Zustand der Abstand zwischen den Innenseiten der Säulen oben 2-3 cm größer ist als unten. Die unten an jedem Spindel befindlichen Ölbehälter sind mit dem entsprechenden Öl zu füllen bis Maximum. Die Schmierung der Spindel erfolgt automatisch bei jeder Aufwärtsbewegung durch die Öler, die an den Sicherungsmuttern befestigt sind. Die Kette über die gesamte Länge ölen.

ELECTRICITEIT 1

Zorg dat de netspanning van het systeem is ("0"). De volgende zekeringen dienen toegepast te worden :

- 10 Amp. - drie-polige net 380 V
 - 20 Amp. - drie-polige net 220 V
- De hefbrug staat standaard op 380 V (zie schema), bij omschakeling naar 220 V moeten de volgende componenten omgezet worden :

- transformator
- motor
- thermische beveiliging (motorplaatje voor afstelling)

De voedingskabel, die naar de schakelkast gevoerd wordt, moet voldoende dik zijn en kan zowel aan de boven- als aan de onderzijde in de kast gevoerd worden. In de kolommen mag niet geboord worden, waardoor essentiële onderdelen beschadigd kunnen worden.

ELECTRICITY:

Make sure the power supply of the system is ("0"). The following fuses must be installed:

- 10 A - three-pole mains 380 V
- 20 A - three-pole mains 220 V

The standard setting of the vehicle lift is 380 V (see diagram), to switch to 220 V the following components must be adjusted:

- transformer
- motor
- thermal safety (motor plate for adjustment)

The feed cable, which is brought to the switch board, must be sufficiently thick and can be fed into the box from the top or from the bottom. Drilling in the post is not permitted, because vital parts could be damaged.

ELEKTRISITÄT:

Stellen Sie sicher, daß die Netzspannung des Systems ("0") ist.

Folgende Sicherungen sind zu verwenden:

- 10 A - dreipolig Netz 380 V
- 20 A - dreipolig Netz 220 V

Die Hebebühne ist standardmäßig auf 380 V eingestellt (siehe Schaltplan), bei Umschaltung auf 220 V sind folgende Komponenten anzusetzen:

- Transformator
- Motor
- thermische Sicherung (siehe Leistungsschild für Einstellung)

Das Stromversorgungskabel, das zum Schaltschrank geführt wird, muß einen ausreichenden Durchmesser aufweisen und kann sowohl ober- wie auch unterseitig in den Schrank eingeführt werden. In die Säulen dürfen keine Löcher gebohrt werden; es könnten wesentliche Teile beschädigt werden.

KONTROLE VAN STROOMAANSLUITINGEN 1

Druk de knop voor de opgaande beweging van de hefbrug in. Als de heftafels naar beneden bewegen, moeten de aansluitingen van twee polen van de voedingskabel omgewisseld worden. Controleer manueel of de bovenste en onderste eindschakelaar korrekt werken. Stel de onderste eindschakelaar zodanig in, dat de heftafel het grondframe niet raakt.

STEL KONDDIG NU OLIELINKERS AF 1

Betekenis schakelletters 1

- A = hoofdschakelaar
- A1 = drukknoop omhoog
- A2 = drukknoop omlaag
- T = thermisch relais
- T1 = relais omhoog
- T2 = relais omlaag
- R = transformator
- S = veiligheidschakelaar
- S1 = eindschakelaar omhoog
- S2 = eindschakelaar omlaag
- M = motor

INSPECTING THE POWER CONNECTIONS 1

Push the button for moving the lift up. If the lift tables start moving down, the connections of the two poles of the feed cable must be interchanged. Manually check that the top and bottom switch function properly. Adjust the bottom switch in such a manner that the lift table just does not touch the base frame.

*** Meaning diagram characters:**

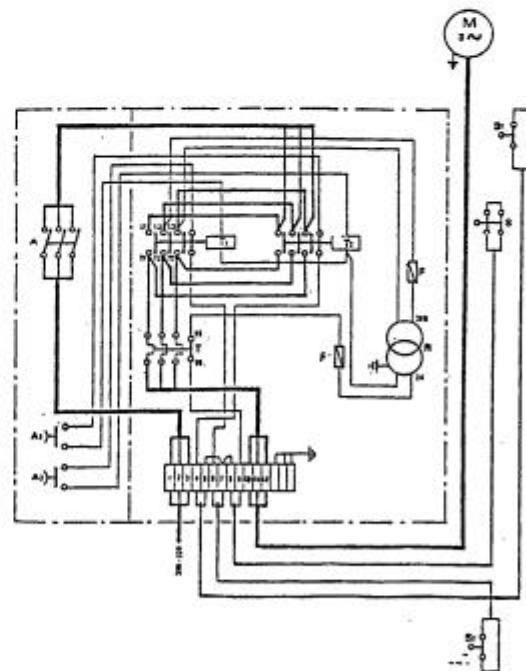
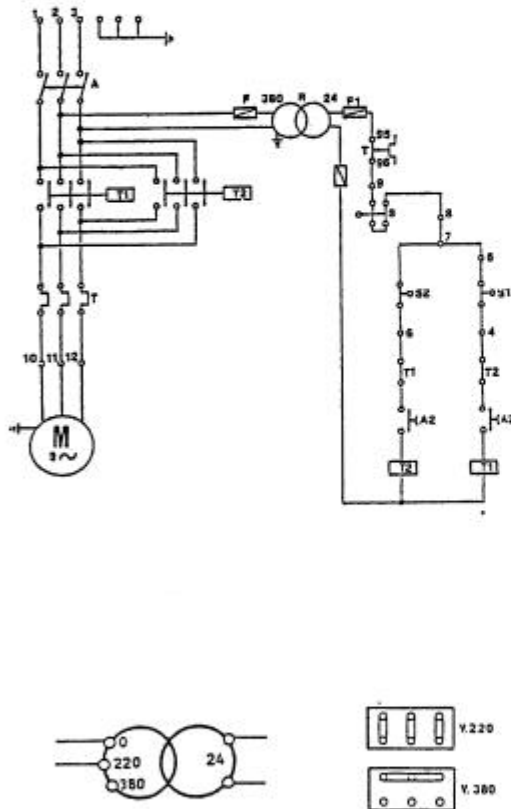
- A = main switch
- A1 = push button up
- A2 = push button down
- T = thermal relay
- T1 = relay up
- T2 = relay down
- R = transformer
- S = safety switch
- S1 = end switch up
- S2 = end switch down
- M = motor

ÜBERPRÜFUNG DER STROMANSCHLÜSSE:

Die Taste für die Aufwärtsbewegung der Hebebühne betätigen. Wenn sich die Hebtische nach unten bewegen, sind die Anschlüsse der beiden Pole des Stromversorgungs-kabels umzuwechseln. Mit der Hand überprüfen, ob der obere und der untere Endscharter korrekt funktionieren. Den unteren Endscharter so einstellen, daß der Hebtisch das Bodengestell gerade nicht berührt.

*** Bedeutung der Buchstaben im Schaltplan:**

- A = Hauptschalter
- A1 = Drucktaste aufwärts
- A2 = Drucktaste abwärts
- T = thermisches Relais
- T1 = Relais aufwärts
- T2 = Relais abwärts
- R = Transformator
- S = Sicherheitsschalter
- S1 = Endscharter aufwärts
- S2 = Endscharter abwärts
- M = Motor



MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSKABEL :

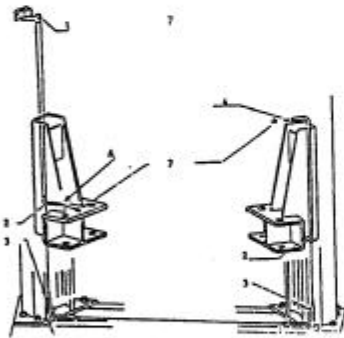
Bevestig één van de kabelklemmen aan een kabeleinde. Het andere einde bij punt A invoeren. (zie fig. 7)
De kabel moet achter het verhoogde deel van de heftafels uitsteken.
Leg dan de kabel op de looprol(1) van de veiligheidsschakelaar.

LET OP !

De kabel moet aan de linker zijde in de rol naar binnen gebracht worden en aan de rechterzijde uitsteken. Leidt de kabel naar beneden en door de daarvoor bestemde pvc-buis(3) aan de onderzijde van de kolom. Leidt de kabel verder aan de binnenkant van het grondframe naar de voet van de niet-motorkolom. Voer de kabel van onder naar boven in de daarvoor bestemde pvc-buis(3). Verder van onder naar boven in de buis(2), die zich achter de heftafel bevindt. De kabel moet ca. 10 cm aan de voorkant van de heftafel naar buiten steken. Schuif de spanner(6) over het uiteinde van de kabel. Installeer de kabelspanner(7) (ongeveer in het midden) en blokkeer hem. Breng daarna de tweede kabelklem aan.

*** AFSTELLEN :**

Stel de kabel zodanig af, dat de veiligheidsschakelaar in de middenpositie staat. Monteer de rubberdeurbescherming(2521050) op de heftafel. Monteer de rode "voetbeschermingslangen" van de heftafels aan de armen. (zie fig. 8)



MONTAGE VAN DE ARMEN : 2520

Schuif de armen in de heftafels, nadat op elke as een borgring is aangebracht. Monteer de assen en breng de tweede borgring aan. Draai de, met rubber beklede, hefbllokken in het einde van de armen en breng de borgring op de spindels.

OPM :

DE LANGE ARMEN MOTTEN AAN DE VOORKANT (ingaaende zijde) EN DE KORTE ARMEN AAN DE ACHTERKANT (keerzijde) GEMONTZEED WORDEN.

MOUNTING THE SAFETY CABLE:

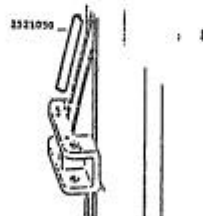
Mount one of the cable clamps to a cable end. Insert the other end at A (see fig. 7). The cable must protrude behind the raised section of the lift tables. Then place the cable on the travelling roller (1) of the safety switch.

*** NOTE!**

The cable must be inserted at the left-hand side of the roller and protrude at the right-hand side. Feed the cable down through the provided pvc pipe (3) to the bottom of the post. Feed the cable further at the inside of the base frame to the foot of the non-motor post. Feed the cable from bottom to top through the provided pvc pipe (3). Then on from top to bottom through the pipe (2) which is located at the back of the lift table. The cable must protrude some 10 cm from the front of the lift table. Slide the tensioner (6) over the end of the cable. Install the cable tensioner (7) (near the centre) and lock it. Then mount the second cable clamp.

*** ADJUSTING:**

Adjust the cable in such a manner that the safety switch is in neutral position. Mount the rubber door guard (2521050) on the lift table. Mount the red "foot protection hoses" of the lift tables on the arms (see fig. 8).



MOUNTING THE ARMS: 2520

Slide the arms into the lift tables, after placing a retaining ring on each shaft. Mount the shafts and place the second retaining ring. Screw the rubber-lined lift pads in the end of the arms and place the retaining rings on the spindles.

NOTE!

THE LONG ARMS MUST BE MOUNTED AT THE FRONT (driving-in side) AND THE SHORT ARMS MUST BE MOUNTED AT THE BACK (other side).

MONTAGE DES SICHERHEITSKABELS:

Eine der Kabelklemmen an ein Kabeleinde montieren. Das andere Ende bei A einführen (siehe Abb. 7). Das Kabel muß bis hinter den erhöhten Teil der Hubtische geführt werden. Anschließend das Kabel auf die Laufrolle (1) des Sicherheitsschalters legen.

*** ACHTUNG!**

Das Kabel muß an der linken Seite in die Rolle eingeführt werden und an der rechten Seite hervorragen. Das Kabel nach unten und durch das dazu bestimmte PVC-Rohr (3) an der Unterseite der Säule führen. Das Kabel an der Innenseite des Bodengestells zum Fuß der Nicht-Antriebs säule weiterführen. Das Kabel von unten nach oben in das dazu bestimmte PVC-Rohr (3) führen; weiter von unten nach oben in das Rohr (2), das sich hinter dem Hubtisch befindet. Das Kabel muß ca. 10 cm an der Vorderseite des Hubtisches herausragen. Die Spannrichtungen (6) über das Ende des Kabels schieben. Den Kabelspanner (7) (etwa in der Mitte) installieren und arretieren. Anschließend die zweite Kabelklemme anbringen.

*** EINSTELLEN:**

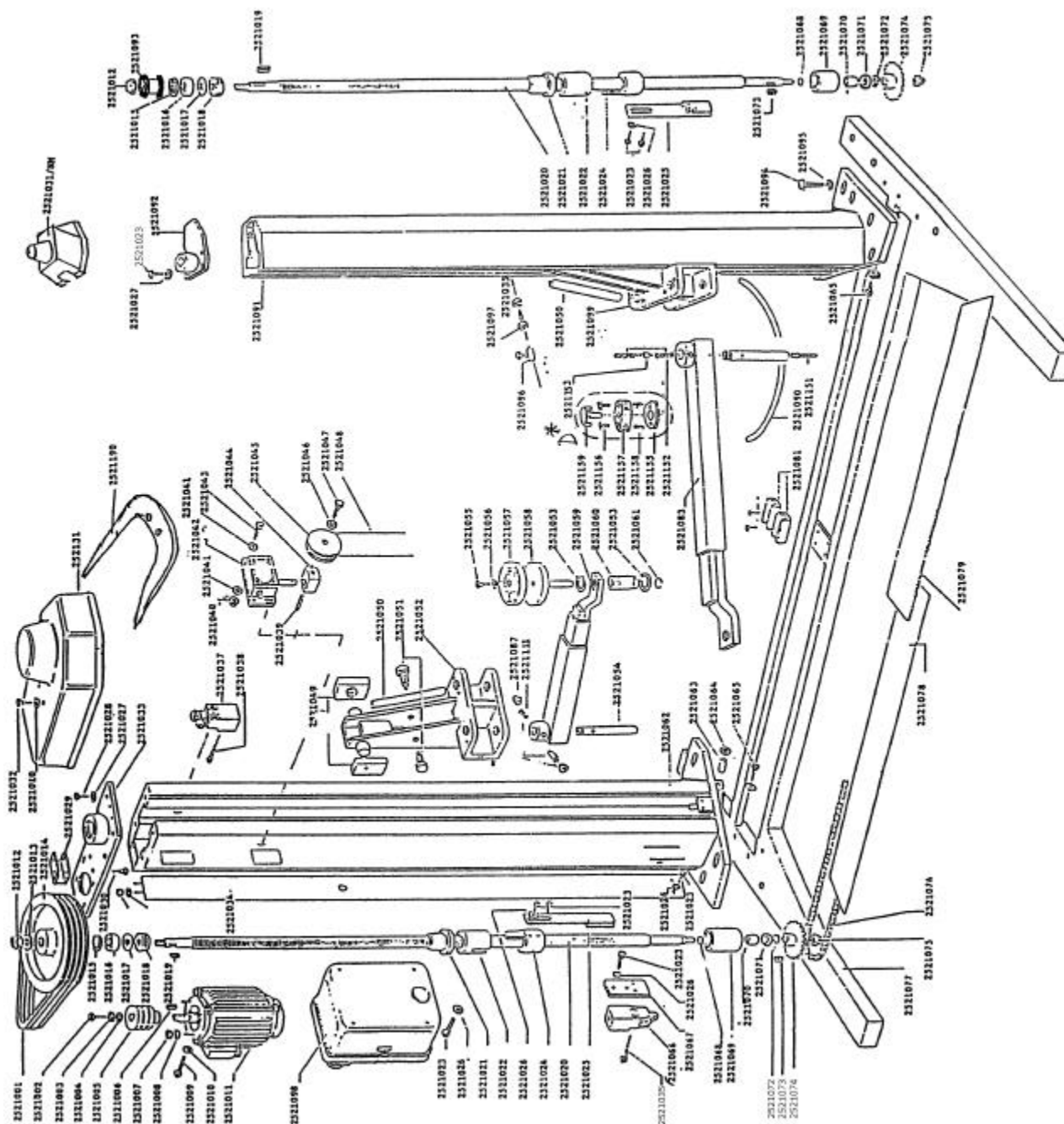
Das Kabel so einstellen, daß sich der Sicherheitsschalter in der Mittelstellung befindet. Den Gummithürschutz(2521050) auf den Hubtisch montieren. Die roten "Fußschutzschläuche" der Hubtische an die Arme montieren (siehe Abb. 8).

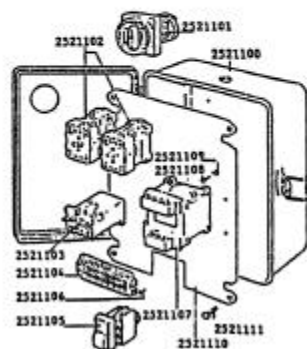
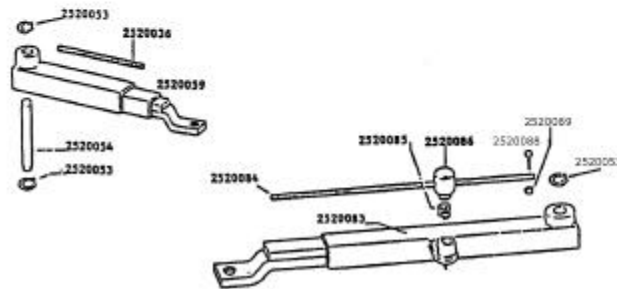
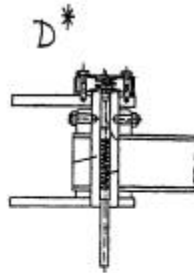
MONTAGE DER ARME: 2520

Die Arme in die Hubtische montieren, nachdem jede Achse mit einem Sprengring versehen wurde. Die Achsen montieren und den zweiten Sprengring anbringen. Die gummischichteten Aufnahmeblöcke in das Ende der Arme drehen und den Sprengring auf die Spindel anbringen.

ANM.:

DIE LANGEN ARME MÜSSEN AN DER VORDERSEITE (Einfahrseite) UND DIE KURZEN ARME AN DER RÜCKSEITE (Kehrsseite) MONTIERT WERDEN.





<u>Bestelnr. i</u>	<u>Omschrijving i</u>	<u>Description</u>	<u>Beschreibung</u>
2521001 (1x)	aandrijfriem A43	drive belt A43	Antriebsriemen A43
2521002 (1x)	zesk. bout M10x25	hex. bolt M10x25	Sechskantschraube M10x25
2521003 (1x)	sluitering 10	gasket 10	Scheibe 10
2521004 (1x)	onderlegging 10x40	washer 10x40	Motorriemenscheibe
2521005 (1x)	motorpoelie	motor pulley	Paßfeder 8x7x50
2521006 (1x)	inlegspie 8x7x50	sunk key 8x7x50	Sechskantschraube M8
2521007 (4x)	zesk. moer M8	hex. nut M8	Unterlegscheibe 8x24
2521008 (4x)	onderlegging 8x24	washer 8x24	Sechskantschraube M8x55
2521009 (1x)	zesk. bout M8x55	hex. bolt M8x55	Scheibe 8
2521010 (3x)	sluitering 8	gasket 8	Elektromotor
2521011 (1x)	electromotor	electric motor	Sicherungsauwter M30
2521012 (2x)	borgmoer M30	lock nut M30	Füllscheibe 30x60x6
2521013 (1x)	vulring 30x60x6	shim 30x60x6	Spindelriemenscheibe
2521014 (1x)	spindelpoelie	spindle pulley	Seegerring 62
2521015 (2x)	seegerring 62	retaining ring 62	Rollager 6007 ZZ
2521016 (2x)	rollager 6007 ZZ	roller bearing 6007 ZZ	washer
2521017 (2x)	onderlegging	washer	Gleitlager 51 107
2521018 (2x)	glijlager 51 107	sleeve bearing 51 107	Paßfeder 6007 ZZ
2521019 (2x)	inlegspie 6007 ZZ	sunk key 6007 ZZ	Spindel 40x6
2521020 (2x)	spindel 40x6	spindle 40x6	Tragering (Stahl)
2521021 (2x)	draagring (staal)	carrying ring (steel)	Tragemutter
2521022 (2x)	draagmoer	carrying nut	Sechskantschraube M6x10
2521023 (14x)	zesk. bout M6x10	hex. bolt M6x10	Arretiemutter
2521024 (2x)	grendelmoer	lock nut	Olier
2521025 (2x)	olieklker	oil scraper	Scheibe 6
2521026 (18x)	sluitering 6	gasket 6	Scheibe 10
2521027 (10x)	sluitering 10	gasket 10	Sechskantschraube M10x30
2521028 (10x)	zesk. bout M10x30	hex. bolt M10x30	Befest. ob. Abdeckung
2521029 (1x)	bevest. bovendeksel	fix. upper cover	Sechskantschraube M8x14
2521030 (2x)	zesk. bout M8x14	hex. bolt M8x14	Schutzabdeckung
2521031 (1x)	bescheradeksel	cover	Schutzabdeckung
2521031/nm (1x)	bescheradeksel	cover	Sechskantschraube M8x10
2521032 (2x)	zesk. bout M8x10	hex. bolt M8x10	Abdeckplatte Antriebsasüle
2521033 (1x)	topplaat motorkolom	top plate motor post	Seitenleiste S8üle
2521034 (1x)	zijplaat-kolom	side plate post	Sechskantschraube M6
2521035 (5x)	zesk. moer M6	hex. nut M6	Gewindestange (kurz)
2520036 (2x)	draadstang (kort)	threaded rod (short)	Endschalter (oben)
2521037 (1x)	eindschakelaar (boven)	end switch (upper)	Sechskantschraube M4x25
2521038 (4x)	zesk. bout M4x25	hex. bolt M4x25	Sechskantschraube M8x10
2521039 (1x)	zesk. bout M 8x10	hex. bolt M8x10	Sechskantschraube M5
2521040 (2x)	zesk. moer M 5	hex. nut M5	Scheibe 5
2521041 (4x)	sluitering 5	gasket 5	Sicherheitschalter
2521042 (1x)	veiligheidsschakelaar	safety switch	Sechskantschraube M5x16
2521043 (2x)	zesk. bout M5x16	hex. bolt M5x16	Kabelrollemontageblok
2521044 (1x)	kabelrollemontageblok	cable roller mounting block	Kabelrolle
2521045 (1x)	kabelrol	cable roller	Unterlegscheibe 8
2521046 (1x)	onderlegging 8	washer 8	Kabelrollenachse
2521047 (1x)	kabelrolas	cable roller shaft	Stahlkabel
2521048 (1x)	staalkabel	steel cable	Hubtischführung
2521049 (8x)	heftafelgeleider	lift table guide	Stoßpenni
2521050 (4x)	stootrubber	bumper rubber	Paßstift
2521051 (4x)	paspn	dowel pin	Hubtisch Antriebsasüle
2521052 (1x)	heftafel motorkolom	lift table motor post	Hubtisch Antriebsasüle
2520052 (1x)	heftafel motorkolom	lift table motor post	Seegerring 40
2520053 (12x)	seegerring 40	retaining ring 40	Seegerring 40
2520053 (12x)	seegerring 40	retaining ring 40	Hubarmstift
2520054 (4x)	hefarmpen	lift arm pin	Hubarmstift
2521054 (4x)	hefarmpen	lift arm pin	Sechskantschraube M10x20
2521055 (4x)	zesk. bout M10x20	hex. bolt M10x20	Unterlegscheibe 18
2521056 (4x)	onderlegging 18	washer 18	Gummi-Aufnahmeblok
2521057 (4x)	rubber hefblok	rubber lift pad	Aufnahmeblockträger
2521058 (4x)	hefblokdraager	lift pad carrier	Teleskoparm (kurz)
2521059 (2x)	telescoparm (kort)	telescopic arm (short)	Teleskoparm (kurz)
2520059 (2x)	telescoparm (kort)	telescopic arm (short)	Distansbuchse
2521060 (4x)	afstandsbus	spacer bush	Sprengring 28
2521061 (4x)	borgring 28	retaining ring 28	Antriebsasüle
2521062 (1x)	motorkolom	motor post	Nylonrohr
2521063 (2x)	nylon buis	nylon bush	Scheibe für Nylonrohr
2521064 (4x)	ring voor nylon buis	washer for nylon bush	Sechskantschraube M10x50
2521065 (1x)	zesk. bout M10x50	hex. bolt M10x50	Endschalter (unten)
2521066 (1x)	eindschakelaar (onder)	end switch (lower)	Montageplatte Schalt.
2521067 (1x)	montageplaat schakel.	mounting plate switch	O-Scheibe
2521068 (2x)	O-ring	O-washer	Ölbehälter
2521069 (2x)	oliecontainer	oil container	Nylonscheibe
2521070 (2x)	nylon ring	nylon ring	Ölabdichtungsscheibe
2521071 (2x)	olie-afdichtring	oil sealing ring	Seegerring 42
2521072 (2x)	seegerring 42	retaining ring 42	Paßfeder 8x7x20
2521073 (2x)	inlegspie 8x7x20	sunk key 8x7x20	Antriebszahnrad
2521074 (2x)	aandrijftandwiel	drive gear wheel	Sicherungsauwter M24
2521075 (2x)	borgmoer M24	lock nut M24	Antriebskette
2521076 (1x)	aandrijfketting	drive chain	Bodengestell
2521077 (1x)	grondframe	base frame	linke Abdeckplatte
2521078 (1x)	linker afdekplaat	left-hand cover plate	rechte Abdeckplatte
2521079 (1x)	rechter afdekplaat	right-hand cover plate	Sechskantschraube M10x50
2521080 (1x)	zesk. bout M10x50	hex. bolt M10x50	Kettenführungseinrichtung
2521081 (2x)	kettinggeleider	chain guide	Sechskantschraube M6x10
2521082 (4x)	zesk. bout M6x10	hex. bolt M6x10	Teleskoparm (lang)
2521083 (2x)	telescoparm (lang)	telescopic arm (long)	Teleskoparm (lang)
2520083 (2x)	telescoparm (lang)	telescopic arm (long)	Gewindestange (lang)
2520084 (2x)	draadstang (lang)	threaded rod (long)	Druckfeder
2520085 (4x)	drukveer	pressure spring	Arretierung
2520086 (4x)	blokkering	lock	Sechskantschraube M6
2521087 (8x)	zesk. moer M6	hex. nut M6	Sechskantschraube M6x35
2520088 (4x)	zesk. bout M6x35	hex. bolt M6x35	Arretiemutter M6
2520089 (4x)	blokkeermoer M6	lock nut M6	

2521090 (4x)	voetbeschermingslang
2521091 (1x)	niet-motorkolom
2521092 (1x)	topplaat niet-motkol.
2521093 (1x)	afstandsbus
2521094 (12x)	zesk. bout M16x35
2521095 (12x)	sluistring 16x48
2521096 (2x)	kabelklem
2521097 (1x)	kabelinstelschroef
2521098 (1x)	elektr. schakelkast
2521099 (1x)	heftafel niet-motkol.
2520099 (1x)	heftafel niet-motkol.
2521100 (1x)	Kast elektr. systeem
2521101 (1x)	hoofdschakelaar
2521102 (2x)	magneetschakelaar
2521103 (1x)	thermo-relais
2521104 (1x)	aansluitblok
2521105 (1x)	bedieningsschakelaar
2521106 (2x)	montagebout
2521107 (1x)	trafo 30VA220-380/24 V
2521108 (4x)	zesk. bout M4x10
2521109 (4x)	zesk. noer M4
2521110 (1x)	montageplaat
2521111 (4x)	zesk. bout M6x10
2521151 (4x)	arreteerpen
2521152 (8x)	veer (lang)
2521153 (4x)	verbindingsblok
2521155 (4x)	tandring
2521156 (8x)	zesk. bout
2521157 (4x)	montage kap
2521158 (8x)	veer (kort)
2521159 (4x)	bedien. knop
2521190 (1x)	sluitplaat

foot protection hose
non-motor post
top plate non-motor post
spacer bush
hex. bolt M16x35
gasket 16X48
cabie clamp
cable adjusting screw
electric switchbox
lift table non-motor post
lift table non-motor post
box electric system
main switch
magnetic switch
thermal relay
connecting block
operating switch
mounting bolt
trafo 30VA220-380/24V
hex. bolt M4x10
hex. nut M4
mounting plate
hex. bolt M6x10
stop pin
spring (long)
connecting block
toothed washer
hex. bolt
mounting cover
spring (short)
operating button
gasket plate

Fußschuttschlauch
Nicht-Antriebsäule
Abdeckplatte Nicht-Antriebsäule
Distansbuchse
Sechskantschraube M16x35
Scheibe 16x48
Kabelklemme
Kabelinstallschraube
Elektr. Schaltschrank
Hubtisch Nicht-Antriebsäule
Hubtisch Nicht-Antriebsäule
Schrank elektr. System
Hauptschalter
Magnetschalter
Thermorelais
Klemmenleiste
Bedienungsschalter
Montage-schraube
Trafo 30VA220-380/24 V
Sechskantschraube M4x10
Sechskantschraube M4
Montageplatte
Sechskantschraube M6x10
Arretierstift
Feder (lang)
Verbindungsblock
Zahnscheibe
Sechskantschraube
Montagehaube
Feder (kurz)
Bedienungstaste
Scheibe

MONTAGE VAN DE ARMEN : 2521

Schuif de armen in de heftafels en steek de assen, met de gekartelde rand naar boven, in de gaten. Borg de assen met de bijgeleverde bouten(2521111) en de bouten in de pasgaten van de as steken. Draai de, met rubber bekledde, hefbllokken in het einde van de armen en breng de borging op de spindels aan. (zie ook OFM :)

NU KUNNEN DE VLOERAFDEKPLATEN GEMonteERD WORDEN *

MOUNTING THE ARMS: 2521

Slide the arms into the lift tables and insert the spindles, with the toothed end up, into the holes. Lock the spindles with the supplied bolts (2521111) and the bolts with the nuts. Ensure that the bolts fit in the recesses of the spindle. Screw the rubber-lined lift pads into the ends of the arms and place the retaining ring on the spindles (see also NOTE:)

*** NOW THE FLOOR COVER PLATES CAN BE MOUNTED**

MONTAGE DER ARME: 2521

Die Arme in die Hubtische schieben und die Achsen, mit dem gekartelten Rand nach oben in die Bohrungen stecken. Die Achsen mit den mitgelieferten Schrauben (2521111) und die Schrauben mit den Muttern sichern. Sicherstellen, daß die Schrauben in die Fußbohrungen der Achse passen. Die gummibeschichteten Aufnahmeblöcke in das Ende der Arme stecken und den Spreng-ring auf die Spindel anbringen (siehe auch ANM: oben).

*** JETZT KÖNNEN DIE BODENAFDECKPLATTEN MONTIERT WERDEN**

MONTAGE VAN DE ARMBLOKKERINGEN :

TYPE 2520 :

Schuif de veren(2520085) op de blokkeringen (2520086) en plaats deze in de hefarmen. Druk de blokkeringen naar beneden en monteer de spindels met bijgeleverde bouten aan de heftafel. (zie tek.2520)

TYPE 2521 :

Monteer de pen(2521151) met de punt naar beneden in het gat van de as. Breng de veer(2521152) op de pen in het gat van de as. Monteer de kap(2521157) en de tandring(met de kartels naar beneden)(2521155) tegelijkertijd op de heftafel. Tussen de tandring en de kap komen korte veren als drukveren om de bouten. Monteer daarna de knop op de tandring. (zie tek. 2521)

MOUNTING THE ARM LOCKS:

Type 2520:

Slide the springs (2520085) on the locks (2520086) and place them in the lift arms. Push the locks down and mount the spindles to the lift table using the supplied bolts (see drawing 2520).

TYPE 2521:

Mount the pin (2521151) with the point facing down into the hole of the shaft. Mount spring(2521152) on the pin in the hole of the shaft. Mount the cover (2521157) and the toothed washer (with the teeth down) (2521155) simultaneously on the lift table. The short springs must be installed as pressure springs between the toothed washer and the cover. Then mount the button on the toothed washer (see drawing 2521).

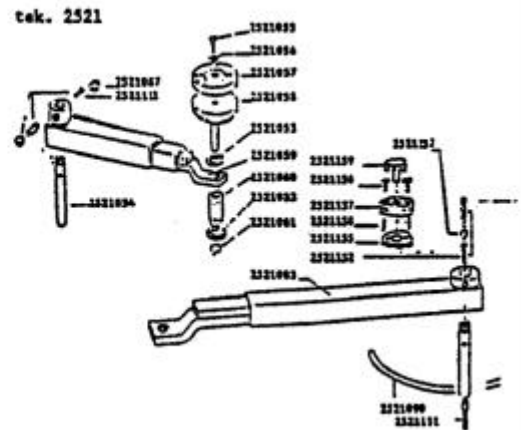
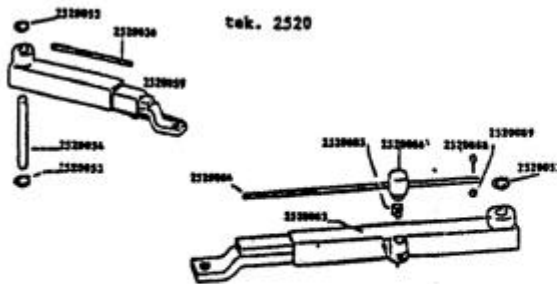
MONTAGE DER ARMBLOCKIERUNGSEINRICHTUNGEN:

Modell 2520:

Die Federn (2520085) auf die Arretierungseinrichtungen (2520086) schieben und diese in die Hubarme einlegen. Die Arretierungseinrichtungen nach unten drücken und die Spindel mit den mitgelieferten Schrauben an den Hubtisch montieren (siehe Zeichnung 2520).

Modell 2521:

Den Stift (2521151) mit der Spitze nach unten gerichtet in die Bohrung der Achse montieren. Der Feder(2521152) auf den Stift in der Bohrung der Achse montieren. Die Abdeckung (2521157) und die Zahnscheibe (mit den Rändern nach unten) (2521155) gleichzeitig auf den Hubtisch montieren. Zwischen die Zahnscheibe und die Abdeckung kommen die kurzen Federn als Druckfedern um die Schrauben. Anschließend den Knopf auf die Zahnscheibe montieren (siehe Zeichnung 2521).



WERKING EN BEDIENING I

*** VOORZORGMaatREGELEN I**

HET IS VERBODEN OM :

- de hefbrug hoger te belasten dan het maxima toegestane draagvermogen.
- sich in het voertuig te bevinden tijdens omhoog of omlaag bewegen van de hefbrug.
- sich onder, de hefbrug te bevinden als deze omhoog of omlaag beweegt.
- * Bij langdurige stilstand is het aan te bevelen de hoofdschakelaar op "0" te zetten.
- * Het voertuig dient zodanig op de hefbrug geplaatst te worden, dat het motorgewicht door de korte armen wordt opgevangen. (zie fig. 9)
- * De hefblokken moeten volgens fabrieksvoorschrift onder het voertuig geplaatst worden.
- * Voorafgaand aan heffen dienen de hefblokken gecontroleerd te worden op hun plaatsing, hefbrug enkele centimeters heffen, plaatsing hefblokken controleren, dan pas het voertuig op werkhooft brengen.
- * Iedere keer als de hefbrug naar beneden beweegt, dient vooraf gecontroleerd te zijn dat zich geen voorwerpen onder de hefbrug bevinden. (Kan schade veroorzaken)
- * De bediening dient dmv. drukknoppen plaats te vinden.

OPERATION AND CONTROL:

*** PRECAUTIONS:**

IT IS PROHIBITED TO:

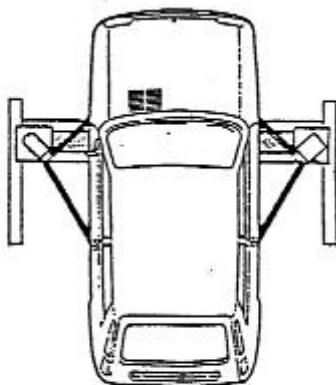
- load the vehicle lift beyond the permissible lifting capacity.
- to be in the vehicle while the lift is moving up or down.
- to be under the lift when it is moving up or down.
- * When not in use for an extended period of time, it is recommended to put the main switch at "0".
- * The vehicle must be placed on the lift in such a manner that the weight of the engine is carried by the short arms (see fig. 9).
- * The lift pads must be placed under the vehicle according to the manufacturer's directions.
- * Prior to lifting it must be checked that the lift pads are placed correctly.
First lift the vehicle lift a few centimetres, check the position of the lift pads and only then move the vehicle to working height.
- * Every time prior to moving the lift down, it must be checked that there are no objects under the lift (may cause damage).
- * The lift must be operated using the push buttons.

FUNKTION UND BEDIENUNG:

*** VORSORGE MASSNAHMEN:**

ES IST VERBOTEN:

- die Hebebühne über der höchstzulässigen Tragfähigkeit zu belasten.
- sich während der Aufwärts- oder Abwärtsbewegung der Hebebühne in dem Fahrzeug zu befinden.
- sich unter der Hebebühne zu befinden, wenn diese auf- oder abwärts bewegt wird.
- * Bei längerem Stillstehen empfiehlt es sich, den Hauptschalter auf "0" zu schalten.
- * Das Fahrzeug ist so auf der Hebebühne aufzustellen, daß die kurzen Arme das Motorgewicht tragen (siehe Abb. 9).
- * Die Aufnahmeblöcke müssen gemäß Herstellervorschrift unter dem Fahrzeug angebracht werden.
- * Vor dem Heben ist zu überprüfen, ob die Aufnahmeblöcke richtig angebracht worden sind. Zunächst die Hebebühne einige Zentimeter anheben, dann die Aufnahmeblöcke überprüfen und erst dann das Fahrzeug auf Arbeitshöhe bringen.
- * Jedes Mal, bevor die Hebebühne nach unten fährt, ist vorher zu überprüfen, ob sich keine Gegenstände unter der Hebebühne befinden (kann Schäden verursachen).
- * Die Bedienung hat durch Drucktasten zu erfolgen.



ONDERHOUD 1

*** WEKELIJKS-ONDERHOUD 1**

- Controleer wekelijks de olie-reservoirs.
(zodanig bijvullen met ELF Tranself B 85W140)

*** 1-MAANDELIJKS-ONDERHOUD 1**

KONTROLEER DE VOLGENDE PUNTEN :

- De spanning en smering van de ketting. (ELF kettingspray)
- De spanning en smering van de veiligheidskabels.
- De spanning van de aandrijf-riemen.
- De smering van de bovenste spindellagers.
(ELF multi Mo-S grease)
- De slijtage van de moeren.

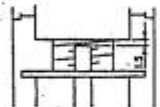
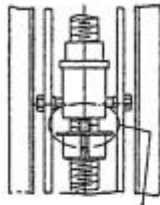
Ga hierbij als volgt te werk :
(zie fig. 10)

- * A-De hefbrug omhoog laten bewegen, zodat de moeren door het gat in de afdekklaaf van de spindels zichtbaar zijn.

*** B- Controleer :**

- dat de afstand tussen het einde van de verbindingstangen van beide moeren en de, op de draagmoer, ingeslagen markering ca. 1,5 [mm] bedraagt.
- de slijtage van de olielickers
- de oliestand van de olie-reservoirs.
- de funktionering van de blokkeerinrichting van de hefarmen.
- dat olielickers de spindel goed raken (zodanig afstellen)
- dat olielickers daadwerkelijk olie opnemen

10



MAINTENANCE 1

*** WEEKLY MAINTENANCE:**

- check the oil reservoirs every week (if necessary top up with ELF Tranself B 85W140).

*** QUARTERLY MAINTENANCE:**

CHECK THE FOLLOWING POINTS:

- The chain tension and lubrication (ELF chain spray).
- The tension and lubrication of the safety cables.
- The tension of the drive belts.
- The lubrication of the upper spindle bearings (ELF Multi Mo-S grease).
- Nut wear.

Proceed as follows:
(see fig. 10)

- * A- Move the lift up to reveal the nuts in the holes of the spindle cover plate.

*** B- Check:**

- that the distance between the end of the connecting rods of the two nuts and the mark punched on the carrying nut is about 1.5 mm.
- oil scrapers wear
- oil level in the oil reservoirs
- the operation of the lift arms locking device.
- check oil-scrappers at absorbing oil.
- check oil-scrappers at connecting the spindle and adjust them.

WARTUNG:

*** WÖCHENTLICHE WARTUNGSARBEITEN:**

- wöchentlich den Ölstand in den Ölbehältern prüfen (notigenfalls mit ELF Tranself B 85W140 nachfüllen).

*** DREIMONATIGE WARTUNGSARBEITEN:**

FOLGENDE PUNKTE SIND ZU ÜBERPRÜFEN:

- die Spannung und Schmierung der Kette (ELF Kettenspray).
- die Spannung und Schmierung der Sicherheitskabel.
- die Spannung der Antriebsriemen.
- die Schmierung der oberen Spindellager (ELF Multi Mo-S grease).
- den Verschleiß der Muttern.

Dabei wie folgt vorgehen:
(siehe Abb. 10)

- * A- Die Hebebühne aufwärts bewegen, so daß die Muttern durch die Bohrung in der Abdeckplatte der Spindel sichtbar sind.

*** B- Prüfen:**

- ob der Abstand zwischen dem Ende der Verbindungsstangen beider Muttern und der in der Tragemutter eingepreßten Markierung ca. 1,5 mm beträgt
- den Verschleiß der Öler
- den Ölstand der Ölbehälter
- das Funktionieren der Arretierungseinrichtung der Hebearme.
- Öler kontrollieren ob sie Öl aufnehmen.
- Öler sollen Spindel gut berühren